

رریز

golesmusic@yahoo.com

زامبی
سری دیگر فرو تنانه بر سر دار می رود
کودک آهسته ربوده می شود
و خشونت چنین سکوتی را موجب شد
ما را با چه کس اشتباه گرفته اند؟

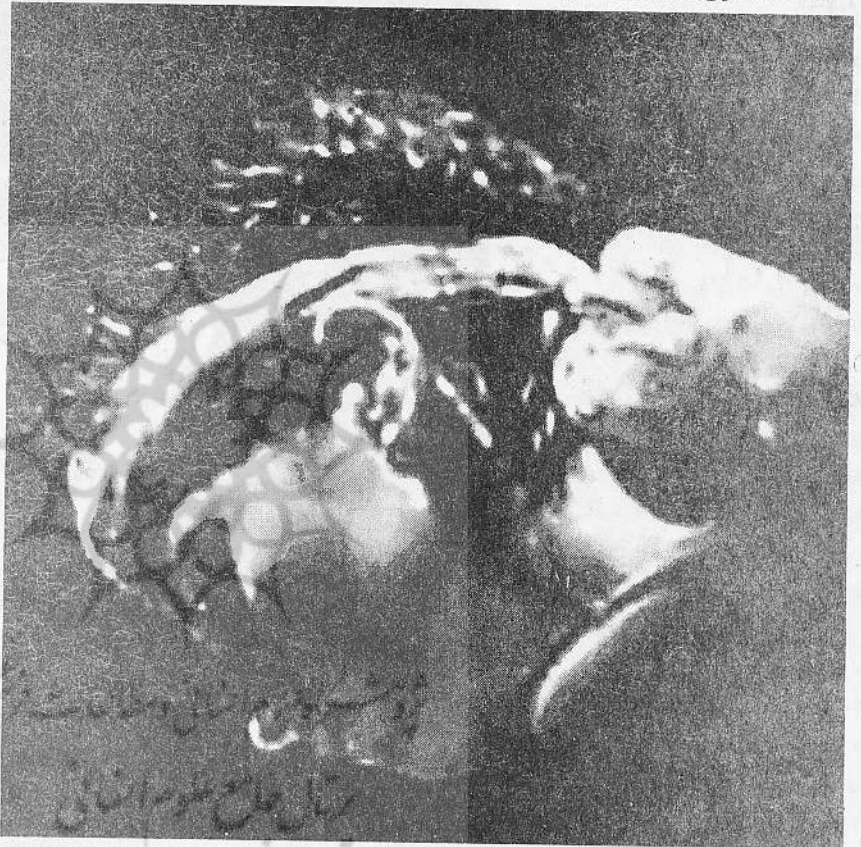
اما می بینی، این من نیستم
خویشان من نیستند
در سرت، در سرت، در حال جنگ اند

با تانک هایشان، و بمب هایشان
و بمب هایشان، و تفنگ هایشان
در سرت، در سرت فریاد می کشند

چه در سرت می گذرد، چه می گذرد، زامبی؟
قلب شکسته مادری دیگر
به یغما می رود
آن گاه که خشونت موجب سکوت می شود
باید جایی اشتباه کرده باشیم

این همان تم کهنه است
از ۱۹۱۶
که در سرت، در سرت
هنوز می جنگد

چه در سرت می گذرد، چه می گذرد
زامبی؟



شروین شها می پور

یک صدای تیز
در
جنگ
بمب و تفنگ

Cranbe

گردآوری و ترجمه سهراب محبی. شروین شهامی پور



سهراب محبی

دیگه نیازی به جروبخت نیست

دیگه به جروبخت نیازی نیست

هرچی می تونستم بهت دادم ولی بهر حال

منو این طوری غصه دار، ترک کردی

و چیزی که داره منو دیوونه می کنه

اون یک چیزیه که داشتیم

ولی می دونستم، خوب می دونستم، تورو از دست می دم

همیشه برام خاص باقی می مونی

همه چیزایی رو که با هم داشتیم خوب یادمه

تلویزیون نگاه کردن تو اتاق نشیمن

حالا همه میگن حاله روبه راه می شه

آیا همتش فقط وقت تلف کردن بود؟

می دونستم، خوب می دونستم، تورو از دست می دم

می گفتم همیشه به یادتم

دیگه نیازی به جروبخت نیست.

To The Faithful Departed (به اموات مؤمن)
انتشار می یابد، در حالی که گروه بر مجموعه عناصر
صوتی خود گیتار با افکت Distortion نیز اضافه کرده
تا موسیقی عوام پسندتری تولید کند اگرچه همین
اقدام به نزول تجاری گروه می انجامد.

Cranberries از کجا آمد؟

نام گروه ابتدا The Cranberries Saw Us
(ذغال اخته ما را دید) بود. گروه را در سال ۱۹۹۰
برادران هوگان - نونل و مایک Noel, Mike Hogan
گیتار و باس گیتار - به همراه فرگال لائر Fergal

سال ۱۹۹۳ و کسب رتبه های بالا در امریکا، زمان
موفقیت بزرگ در انگلستان برای گروه فرا می رسد.
Cranberries با همین ترانه تبدیل به ستاره جهان
موسیقی می شود. نخستین آلبوم نیز در همین سال
۹۳- با عنوان Everybody Else is Doing it So
Why Can't We (همه دارند آن کار را می کنند،
پس چرا ما نتوانیم) و آلبوم بعدی با عنوان
No Need to Argue (نیازی به جروبخت نیست) با
شمار میلیون ها نسخه به فروش می رسد و رشته یی
از ترانه های مستقل Single نیز تولید می شود.
آلبوم بعدی در سال ۱۹۹۶ با عنوان

Cranberries با ترکیب گیتار پاپ موج و ملودیک
Post-smiths, indie با نت های موسیقایی موزون
پاپ رؤیایی اواخر دهه ۸۰ به علاوه ته رنگ ظریفی از
موسیقی سلتیك Celtic، یکی از موفق ترین
گروه هایی است که از اوایل دهه ۹۰ در انگلستان
ظهور کرده است. این گروه را دولورس آریوردن
Dolores O'Riordan سرپرستی می کند؛
خواننده یی با صدای تیز و قدرتمند که مهم ترین
عضو گروه محسوب می شود.
آغاز کار گروه در انگلستان با توفیق چندانی همراه
نیست، اما با انتشار ترانه Linger - کش دادن - در

آلبوم‌اش در سال ۱۹۹۲ برنامهریزی کند، پی می‌برد که فیلمور با Island قراردادی ضمنی برای بهبود استودیوی خود بسته است. تنش میان اعضا، گروه را تا مرز فروپاشی پیش می‌برد، در عوض گروه همه ارتباط‌های خود را با فیلمور قطع می‌کند و گوف تراویس Geoff Travis را به عنوان مدیر استخدام می‌کند و استفن استریت Stephen Street را که سابقه کار با Smiths را دارد به عنوان تولیدکننده برمی‌گزیند.

گروه در سال ۹۳ پس از انتشار نخستین آلبوم خود، ترانه مستقل Dreams را منتشر می‌کند اما نه آلبوم و نه هیچ‌یک از ترانه‌های مستقل موفقیتی نمی‌یابند گروه در تابستان و پاییز ۹۳ به آمریکا می‌رود و در مراسم افتتاحیه کنسرت گروه The Suede به اجرا می‌پردازد. اجراهای قدرتمند گروه به MTV راه می‌یابد و ناگهان Linger با اقبال وسیع مواجه می‌شود. در اواخر سال ترانه Linger رتبه هشتم را در جدول آمریکا کسب می‌کند و همین ترانه و نخستین آلبوم گروه در انگلستان بازشناسانده می‌شوند. سرانجام آلبوم در تابستان به رتبه یکم جدول می‌رسد. در جولای سال ۱۹۹۴ دولورس با دان برتون Don Burton مدیر تور گروه ازدواج می‌کند. این ازدواج و نیز انتشار ویدیوهای گروه، خواننده‌اش را به عنوان مرکز ثقل گروه معرفی می‌کند. موقعیت دولورس در گروه با انتشار دومین

Lawler در شهر لیمریک Limerick ایرلند تشکیل می‌دهند. خواننده اول گروه Niall گروه را ترک می‌کند و دولورس با یک آگهی برای استخدام خواننده زن، به گروه می‌پیوندد. او ملودی و اشعار آزمایشی را برای demoهای گروه می‌نویسد و نسخه خوشن Linger در کاست demo ضبط و در نوآفروشی‌های ایرلند پخش می‌شود. ۳۰ کیبی از این demo به فروش می‌رسد و سپس گروه نام خود را به Cranberries تغییر می‌دهد. demo دیگری مشتمل بر ترانه‌های Linger و Dream برای کمپانی‌های سراسر انگلستان فرستاده می‌شود. این کاست در استودیوی Xeric به سرپرستی پیرس فیلمور Pearse Filmore که بعدها مدیر گروه شد، اداره می‌شود. در این زمان اعضای گروه در سال‌های انتهایی نوجوانی‌اند. این کاست توجه منتقدان و کمپانی‌های ضبط را جلب می‌کند و به زودی جنگی بر سر آن بین کمپانی‌ها درمی‌گیرد. سرانجام گروه با Island Records قرارداد می‌بندد. گروه به همراه فیلمور به عنوان تولیدکننده، به استودیو می‌رود و ترانه مستقل (Single) به نام Uncertain (نامطمئن) را ضبط می‌کند. گروه در این ترانه صدایی بیمارگونه دارد و به دنبال اختلاف با فیلمور انتقادهای چندی نیز علیه گروه در نشریات به چاپ می‌رسد.

Cranberries پیش از آن که برای ضبط نخستین

آلبوم No Need To Argue در پاییز ۱۹۹۴ تثبیت می‌شود. آلبوم دوم بهتر از نخستین آلبوم به فروش می‌رسد. ترانه راک مدرن Zombie (مردۀ متحرک) به رتبه نخست دست می‌یابد و Ode to My Family (قصیده‌یی برای خانواده‌ام) به مقام یازدهم می‌رسد.

طی تور No Need To Argue شایعات درباره جدایی دولورس از گروه برای ضبط آلبوم مستقل (Solo) انتشار می‌یابد، اما گروه منکر این جدایی می‌شود. این شایعات تا زمانی که گروه برای ضبط سومین آلبوم خود با بروس فیربورن Bruce Fairburn به استودیو می‌رود همچنان پابرجا می‌ماند.

To The Faithful Departed (به اموات مؤمن) آلبوم خوشن تری است و پس از انتشار به سرعت به رتبه ششم می‌رسد. ترانه مستقل اول این آلبوم Salvation (رستگاری) در مقایسه با Linger و Zombie و Ode to توجه چندانی جلب نمی‌کند و در جدول به سرعت سقوط می‌کند. در پاییز ۱۹۹۶ گروه تور استرالیا را لغو می‌کند و شایعات جدایی دولورس از گروه بار دیگر قوت می‌گیرد. گروه در سال ۱۹۹۹ Bury the Hatchet (کینه‌ها را دور بریز) را منتشر می‌کند.

